

# LOISEL & TRIPP MAGASIN GÉNÉRAL

*Marie*



casterman



# LOISEL & TRIPP

# MAGASIN GÉNÉRAL

*Marie*



La traduction de cet extrait a été réalisée avec une aide du CNL.

The translation of this excerpt was made thanks to a subsidy from the CNL (Centre National du Livre).

If you would like more information about this title, please contact Nolwenn Lebreton: [nolwenn.lebret@casterman.com](mailto:nolwenn.lebret@casterman.com)

<http://www.casterman.com/Bande-dessinee>

Foreign rights catalogue available here:

[https://issuu.com/castermaninternational/docs/caster-fluide\\_bd\\_comics\\_rights\\_guid\\_ffaa71fcdc5e5c](https://issuu.com/castermaninternational/docs/caster-fluide_bd_comics_rights_guid_ffaa71fcdc5e5c)

© Casterman 2006

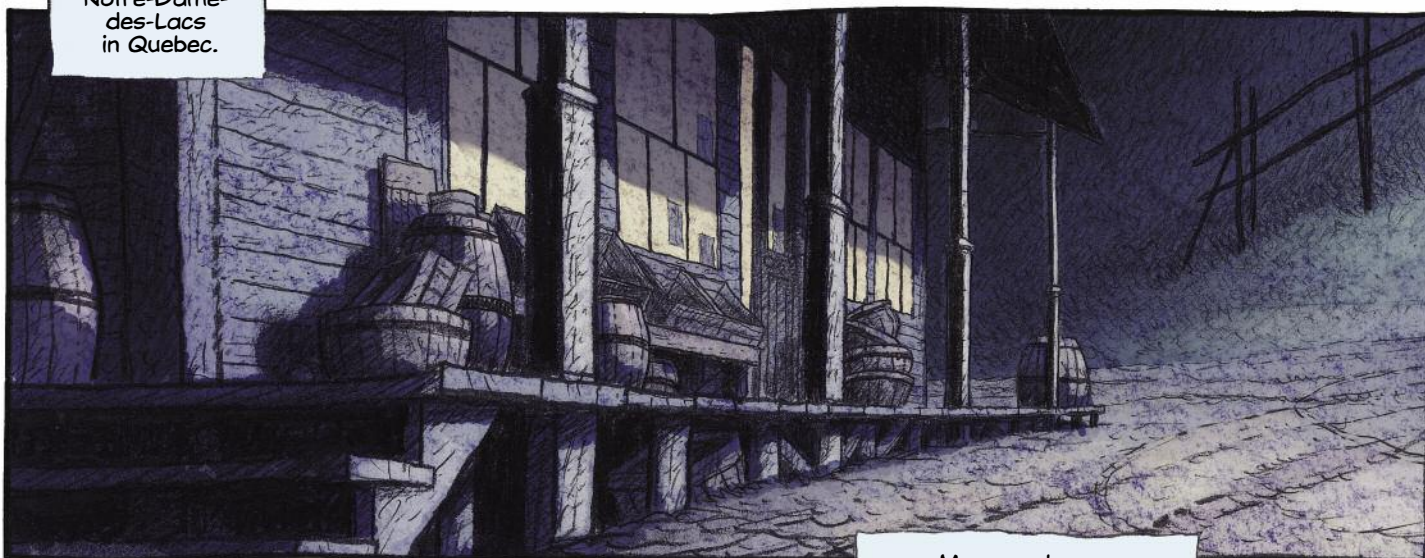
Tous droits réservés pour tous pays.

Il est strictement interdit, sauf accord préalable et écrit de l'éditeur, de reproduire (notamment par photocopie ou numérisation) partiellement ou totalement le présent ouvrage, de le stocker dans une banque de données ou de le communiquer au public, sous quelque forme et de quelque manière que ce soit.





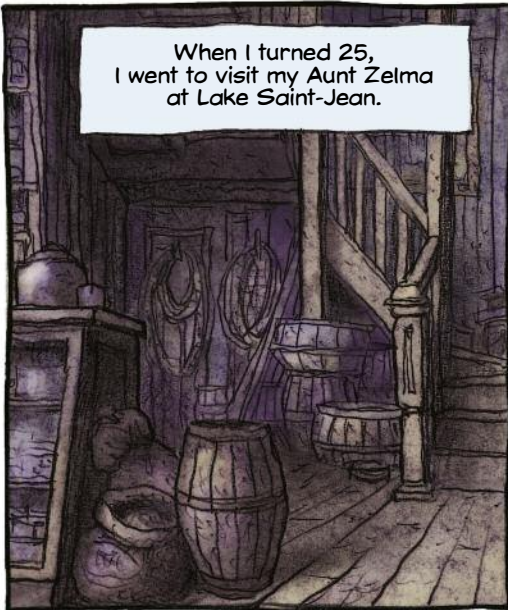
... and I was  
born here in  
Notre-Dame-  
des-Lacs  
in Quebec.







And this is where  
I grew up.



When I turned 25,  
I went to visit my Aunt Zelma  
at Lake Saint-Jean.



I came home with Marie  
Coutu, a beautiful girl  
from Chicoutimi, five years  
my junior...



We married  
on a  
beautiful  
summer day.

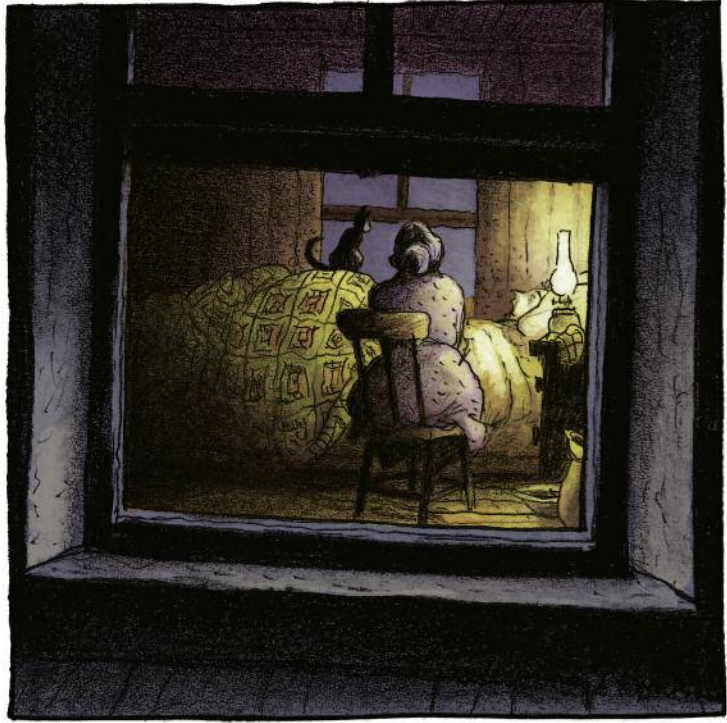
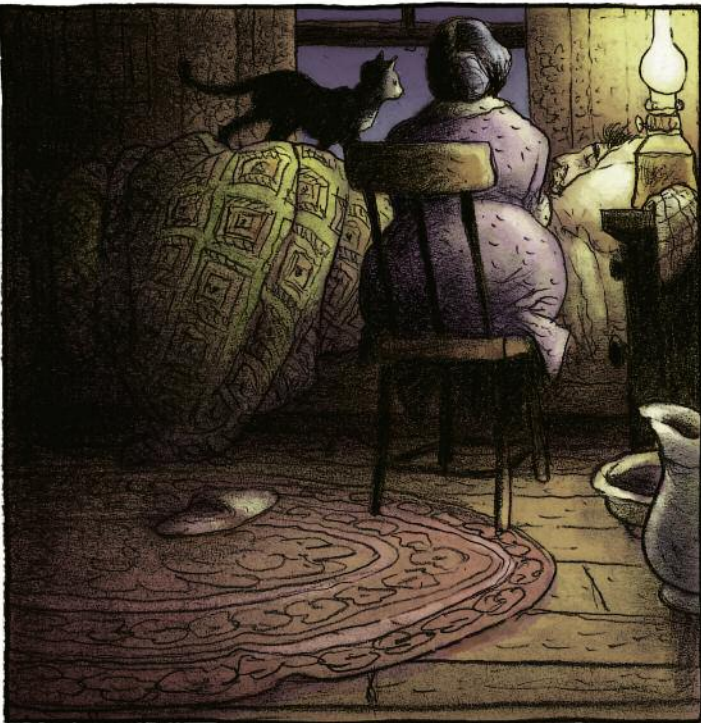


That was twenty  
years ago.





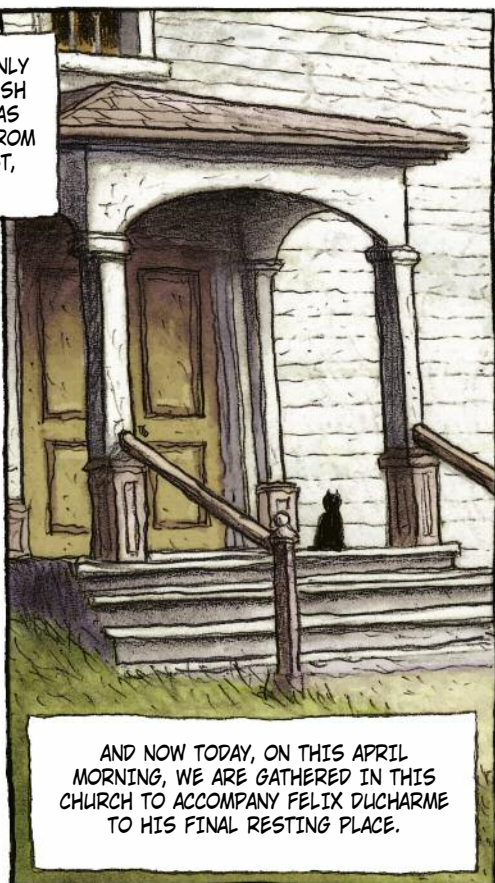
And  
then this  
evening...



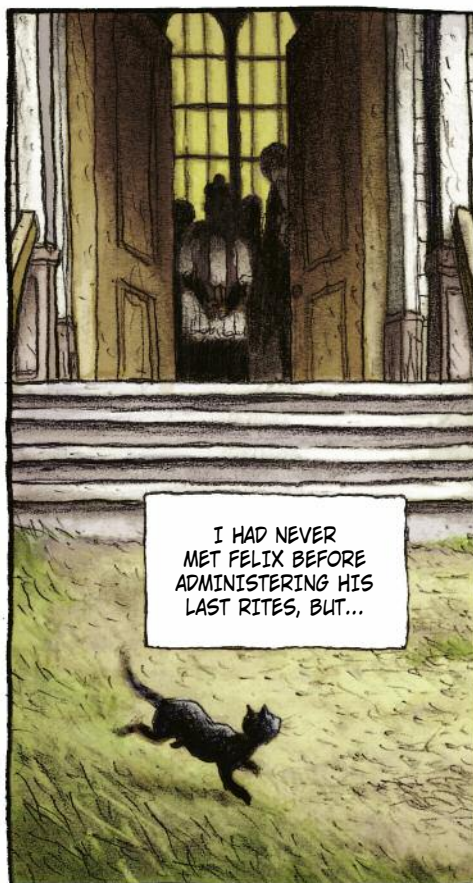




AS YOU ALL KNOW, I ONLY ARRIVED IN THIS PARISH LAST WEEK WHEN I WAS ASKED TO TAKE OVER FROM YOUR BELOVED PRIEST, FATHER GAGNON.



AND NOW TODAY, ON THIS APRIL MORNING, WE ARE GATHERED IN THIS CHURCH TO ACCOMPANY FELIX DUCHARME TO HIS FINAL RESTING PLACE.



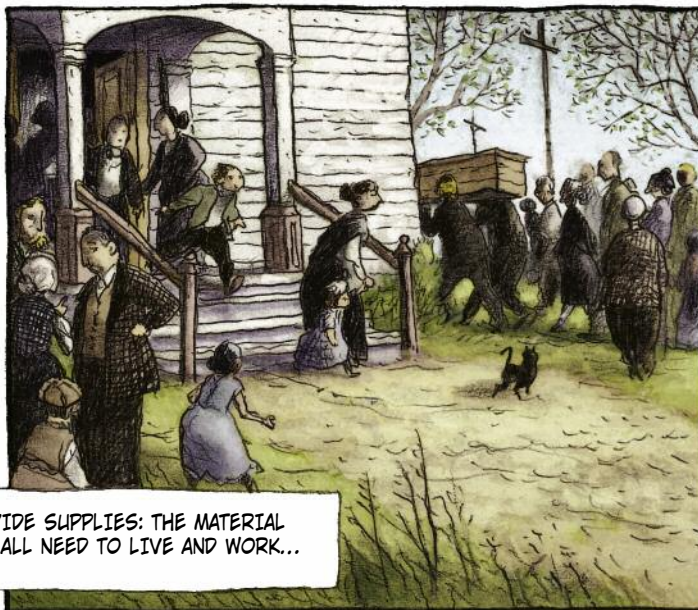
I HAD NEVER MET FELIX BEFORE ADMINISTERING HIS LAST RITES, BUT...



... I KNOW HOW IMPORTANT HE WAS IN NOTRE-DAME-DES-LACS AND IT IS MY ROLE TODAY TO PROVIDE MORAL AND SPIRITUAL SUPPORT...



... TO THIS COMMUNITY. AS THE PROPRIETOR OF THE GENERAL STORE, FELIX'S ROLE...



... WAS TO PROVIDE SUPPLIES: THE MATERIAL THINGS THAT WE ALL NEED TO LIVE AND WORK...

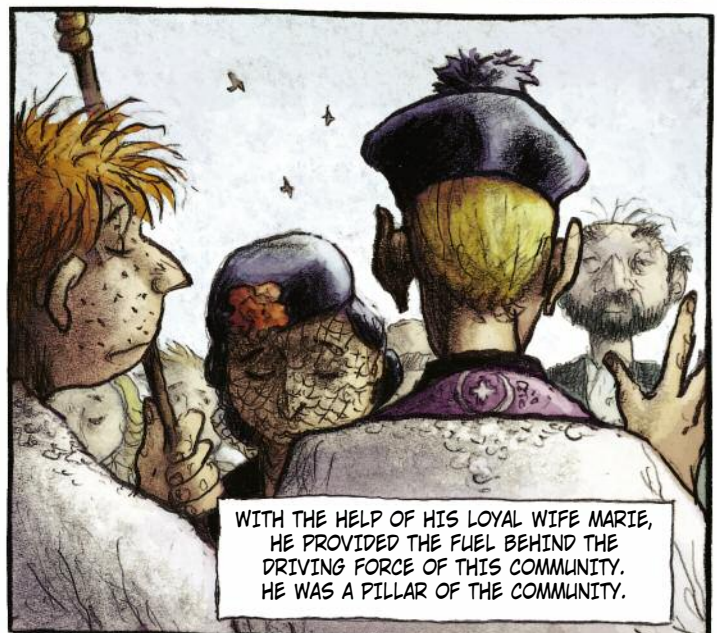




... AND WHILE WE MUST BE CONCERNED WITH THE SALVATION OF OUR SOULS DURING OUR TIME ON EARTH, IT IS EQUALLY IMPORTANT TO GROW AND PROSPER, WHICH IMPLIES EATING, SLEEPING, AND WORKING...



AND THAT WAS THE ROLE FELIX WAS HANDED. YES, FELIX DUCHARME WAS A STOREKEEPER, A SUPPLIER...



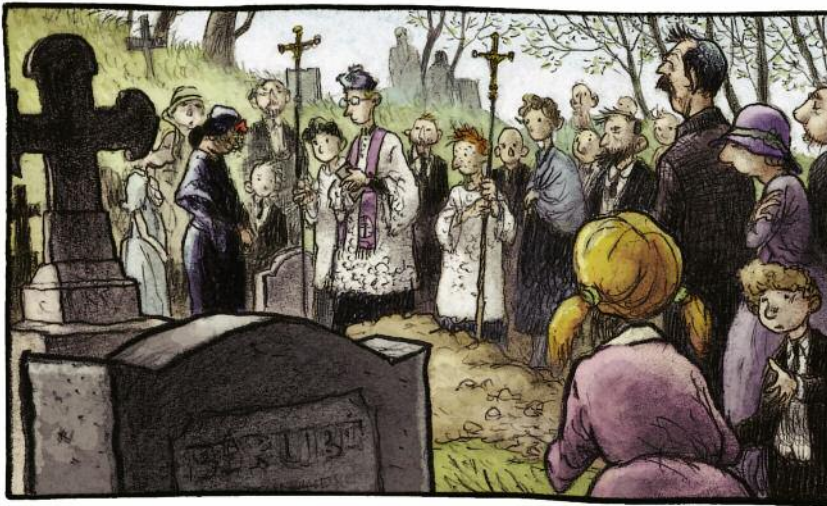
WITH THE HELP OF HIS LOYAL WIFE MARIE, HE PROVIDED THE FUEL BEHIND THE DRIVING FORCE OF THIS COMMUNITY. HE WAS A PILLAR OF THE COMMUNITY.



AND THAT IS HOW WE SHOULD REMEMBER HIM: AS A MAN WITH A SENSE OF DUTY, A STRONG MAN ON WHOM WE COULD LEAN ON.



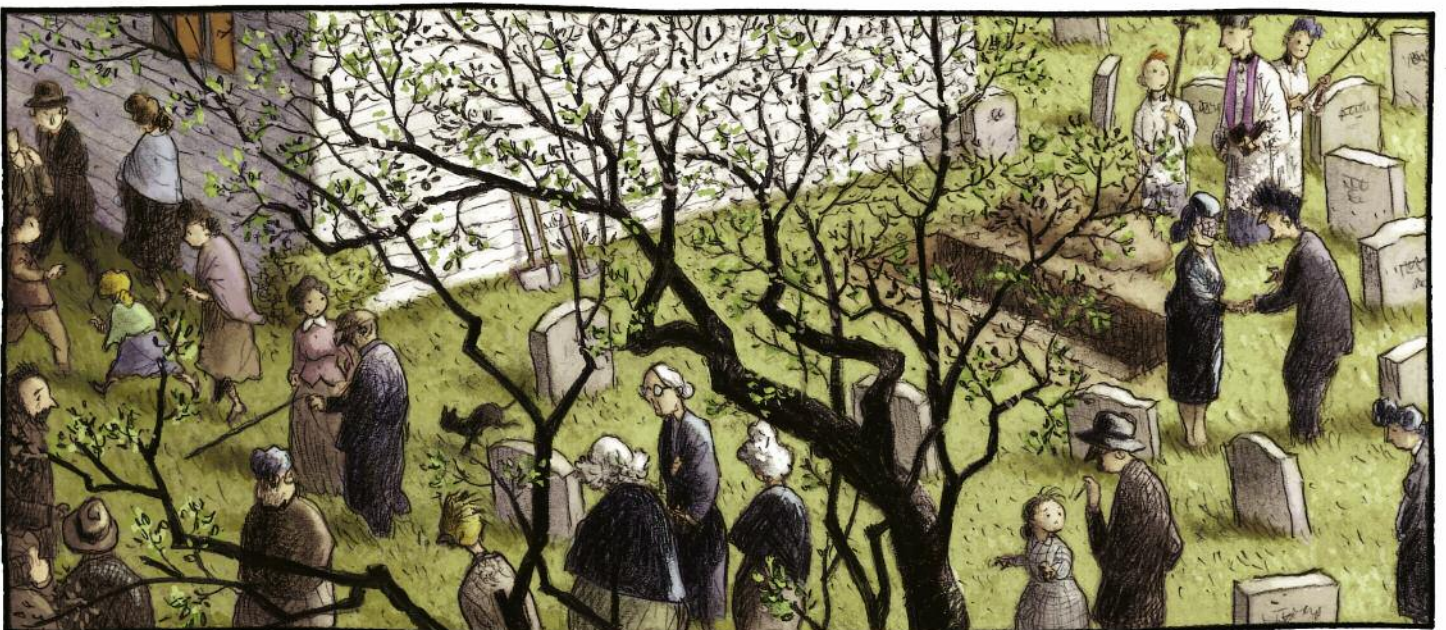




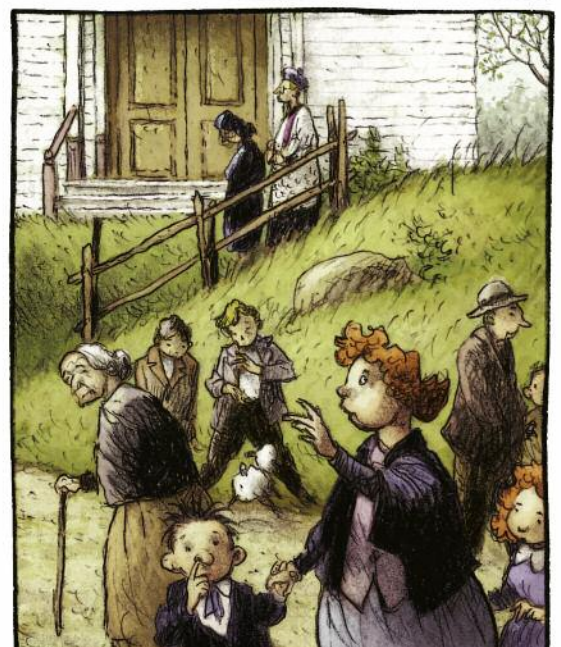
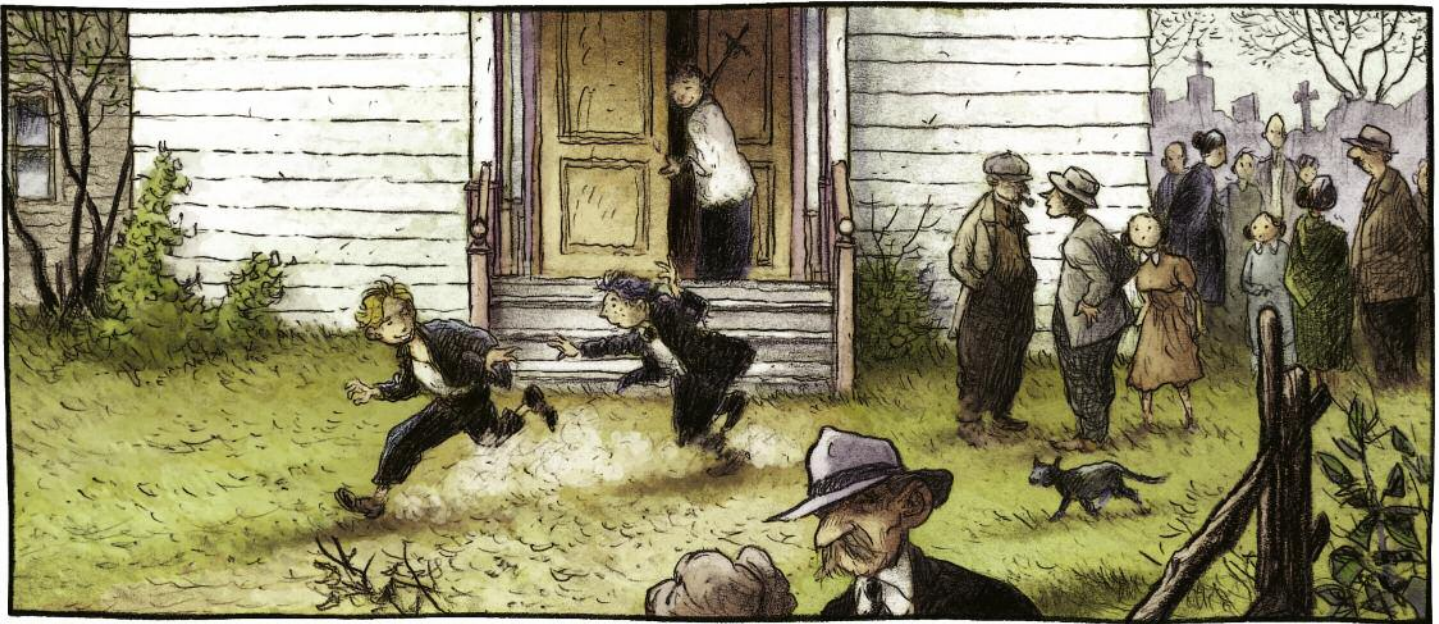




















NOW  
WHAT AM I GOING  
TO DO?



WE WAS A FINE-  
LOOKING COUPLE  
BACK THEN, WARNT  
WE?







YEAH, WELL I SAY  
THAT FELIX  
IS BETTER OFF WHERE  
HE IS NOW.



AH, I KNOW. IT WAS  
LONG AND DRAWN OUT.  
AT THE END, HE COULDN'T  
GET OUT OF BED.

AND THE STORE WASN'T DOING  
SO WELL EITHER. THERE'S  
ONLY SO MUCH MARIE COULD  
DO WHAT WITH TAKING CARE  
OF HIM AND GOING TO SAINT  
SIMEON TO BUY SUPPLIES...



YEAH, I HOPE SHE DON'T  
GIVE UP THE STORE.  
IT'LL BE HELL! I'VE  
BEEN WAITING FOR A  
NEW PUMP FOR THREE  
MONTHS.

IT DOESN'T LOOK GOOD.  
LAST SPRING, WE LOST  
THE DOCTOR, THEN  
OUR OLD PRIEST AND  
NOW FELIX. IF MARIE  
GOES, TOO...



COME NOW! WHERE WOULD  
SHE GO BY HERSELF?

HMM... I HOPE SHE'S  
NOT GONNA ASK FOR THE  
MONEY WE OWE FELIX.

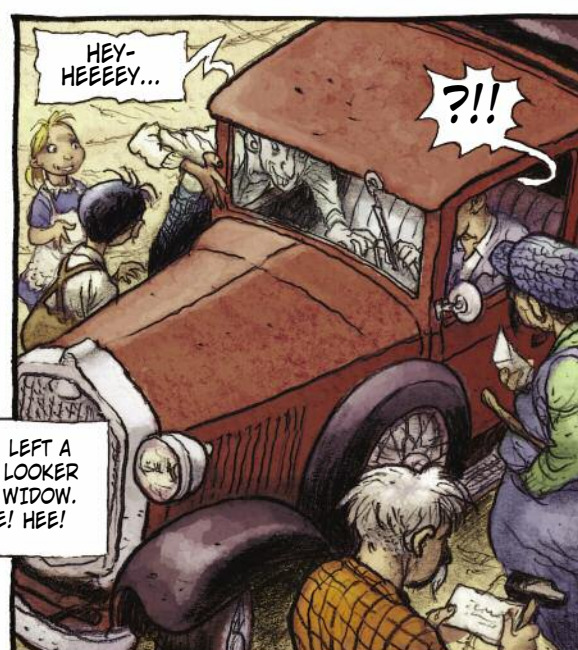
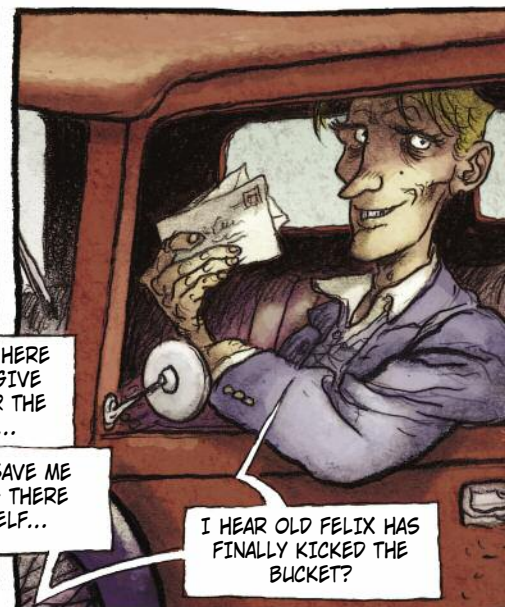
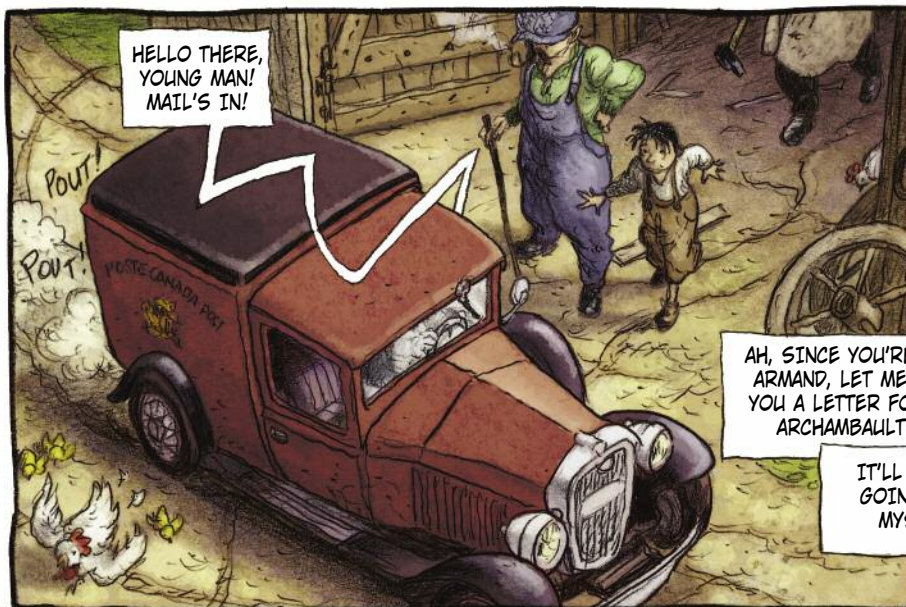


HEY-HEEEY!



TOOT!  
TOOT!

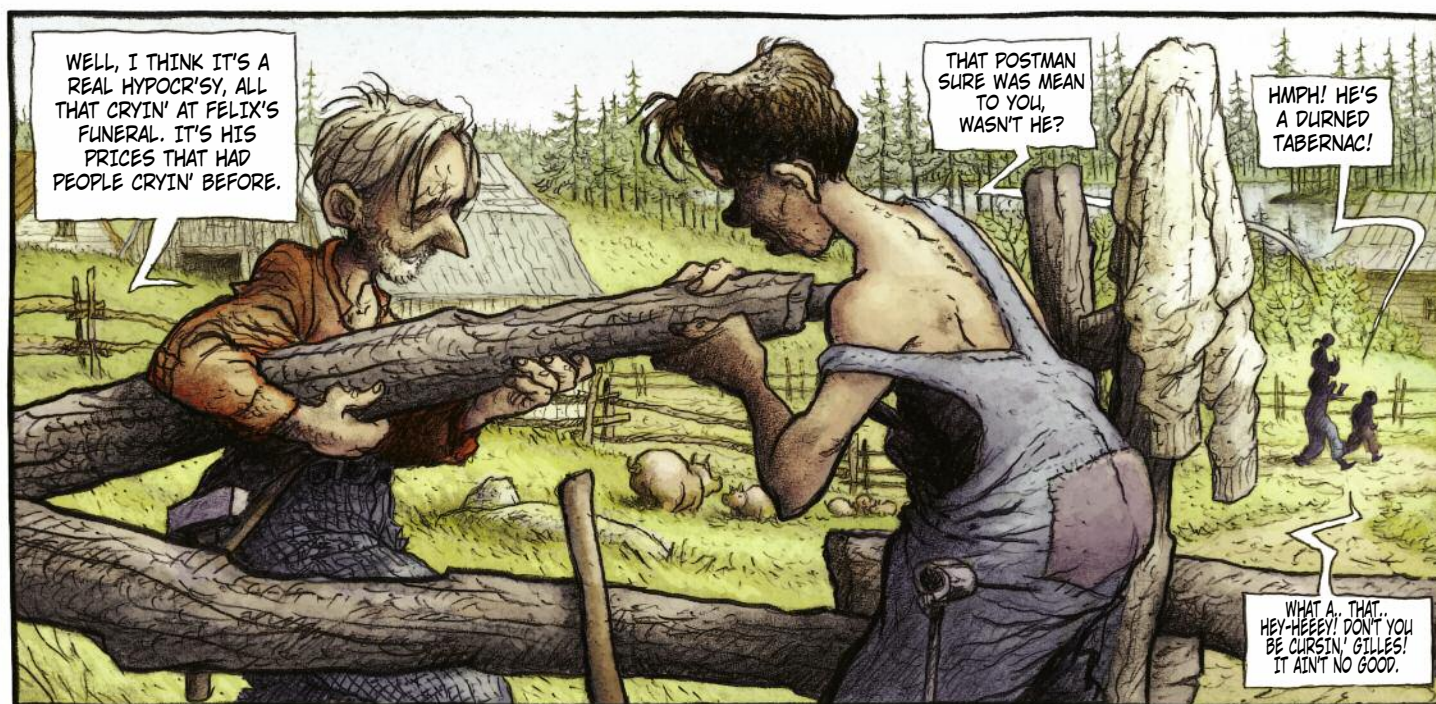




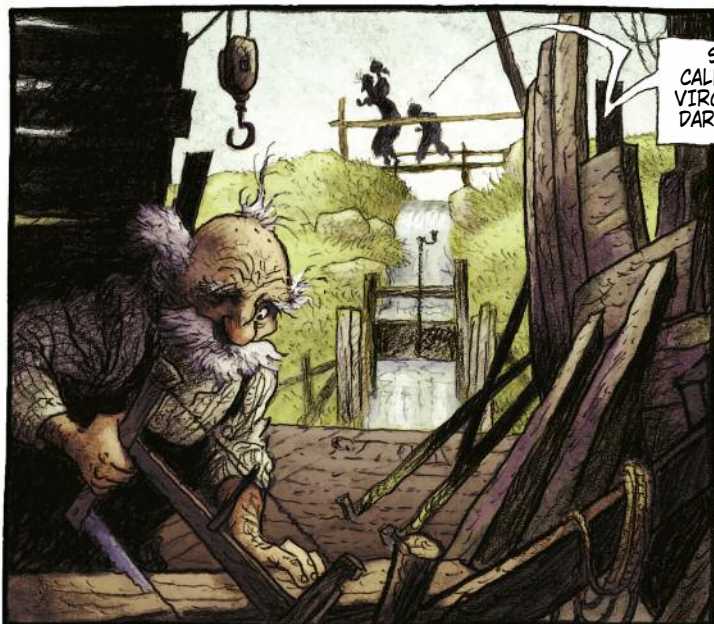












SHE'S  
CALLED THE  
VIRGIN, YOU  
DARN FOOL!



HERE, JACINTA! TELL  
MARIE TO LET IT  
STEEP A LONG TIME.

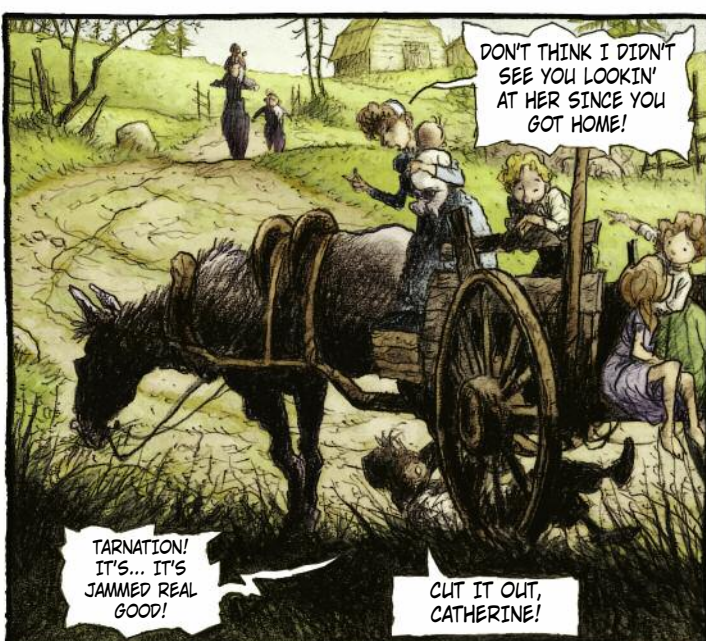
DIGGITY! ...  
NO CURSIN'!  
IT AIN'T NO  
GOOD!

TEE-  
HEE!



SHE ONLY LEAVES IT IN  
3 MINUTES. IT'S NOT ENOUGH.  
AND DON'T FORGET THE MONEY!

I'LL TELL  
HER,  
GRANDMA!



DON'T THINK I DIDN'T  
SEE YOU LOOKIN'  
AT HER SINCE YOU  
GOT HOME!

TARNATION!  
IT'S... IT'S  
JAMMED REAL  
GOOD!

CUT IT OUT,  
CATHERINE!



SHE'S 6 MONTHS  
PREGNANT! AREN'T  
YOU ASHAMED?

YOUR  
CHILDREN'S  
SCHOOL TEACHER!

AND YOUR  
BEST FRIEND'S  
WIFE!

WHOA!



WHOA NOW! YOU'RE  
REALLY STARTING TO  
GET ON MY NERVES,  
CATHERINE!

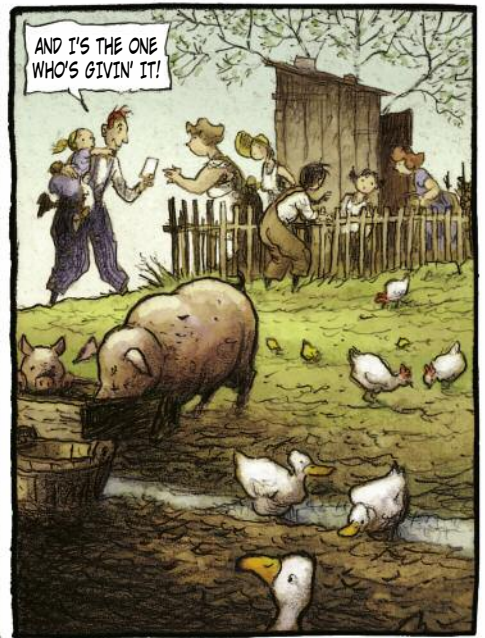


NOW THAT FELIX IS DEAD,  
NEXT THING I KNOW  
YOU'LL THINK I'LL BE  
ME EYEING MARIE!  
IS THAT IT?

NOW LET ME  
GET THIS  
FIXED! DARN IT!

WE'RE ALMOST  
AT THE  
ARCHAMBAULT'S!

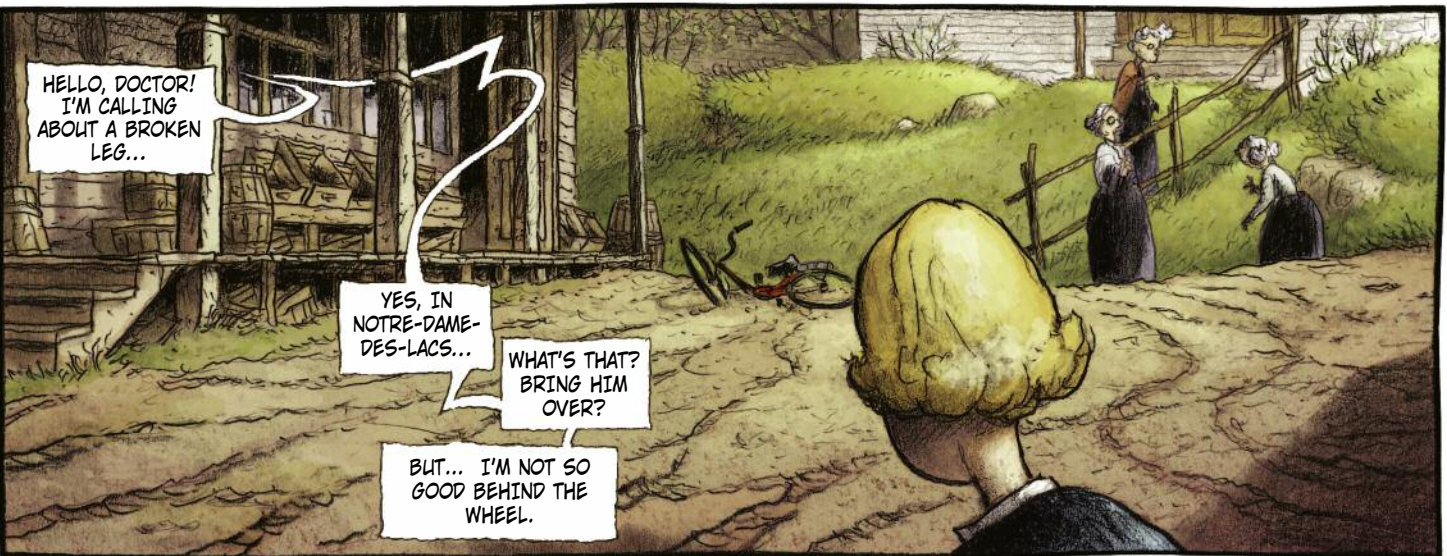
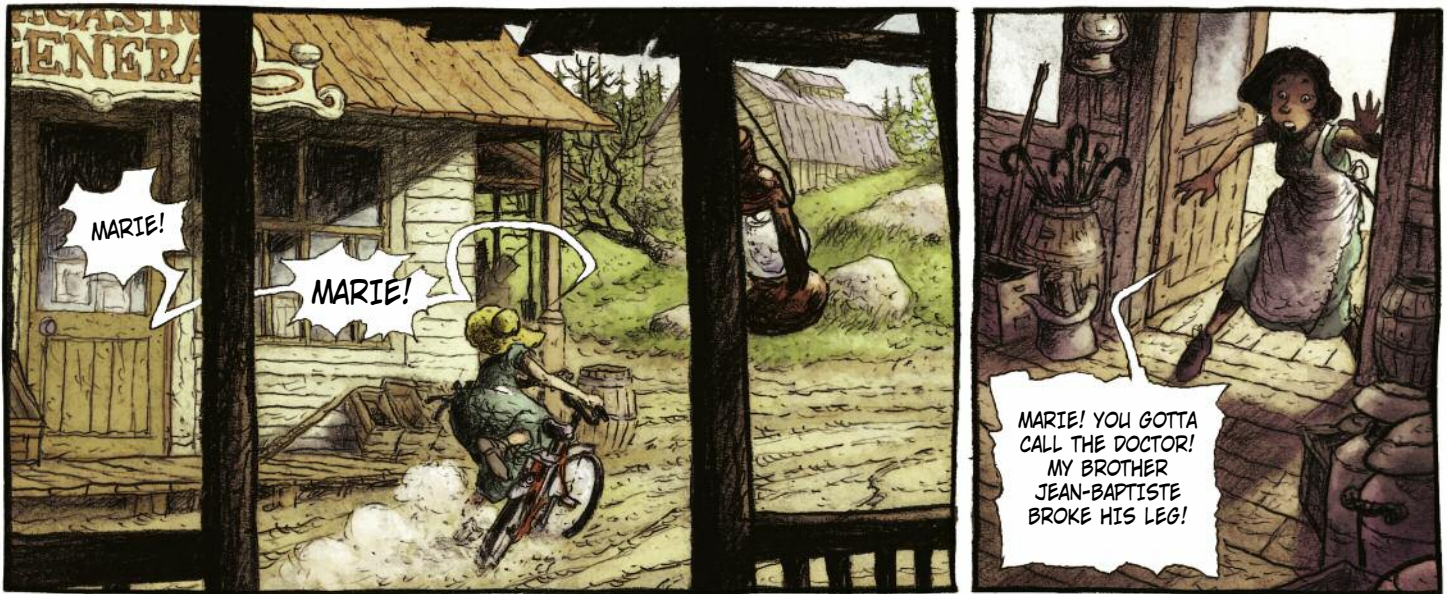




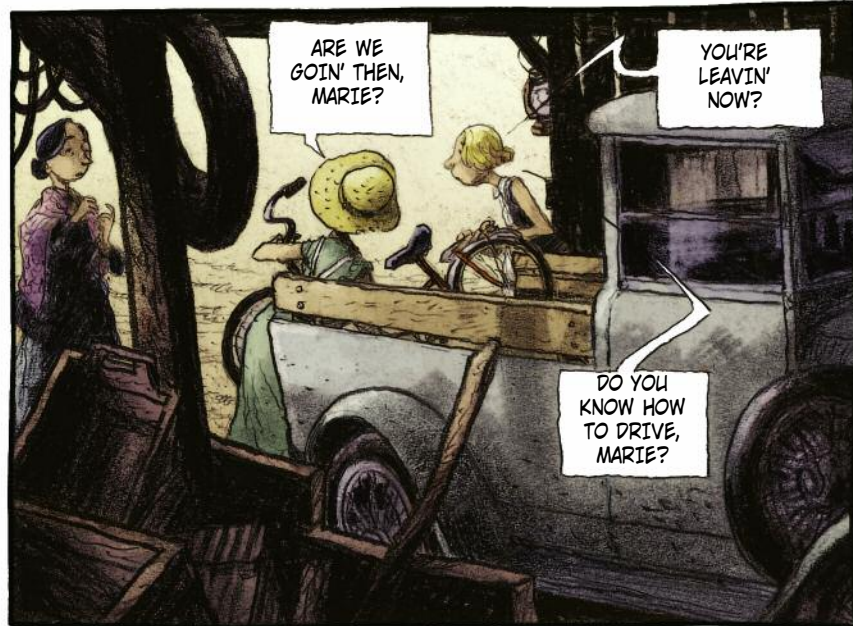




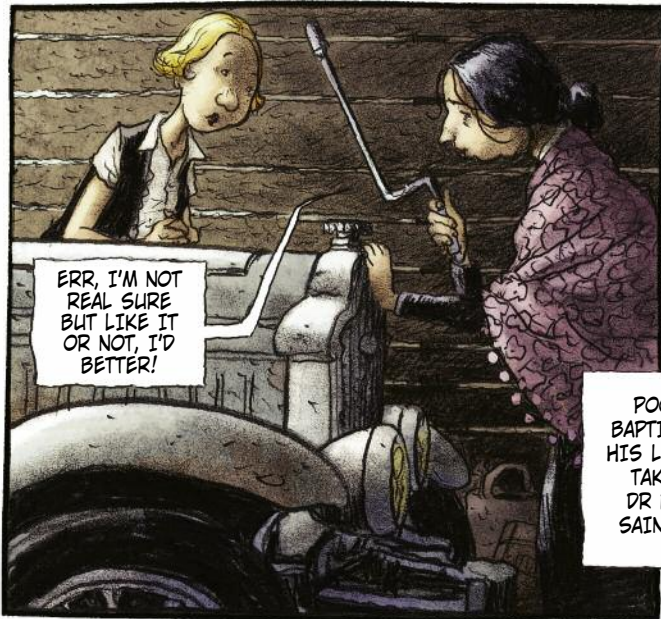












ERR, I'M NOT  
REAL SURE  
BUT LIKE IT  
OR NOT, I'D  
BETTER!



POOR JEAN-  
BAPTISTE BROKE  
HIS LEG. I GOTTA  
TAKE HIM TO  
DR FILION IN  
SAINT-SIMEON.

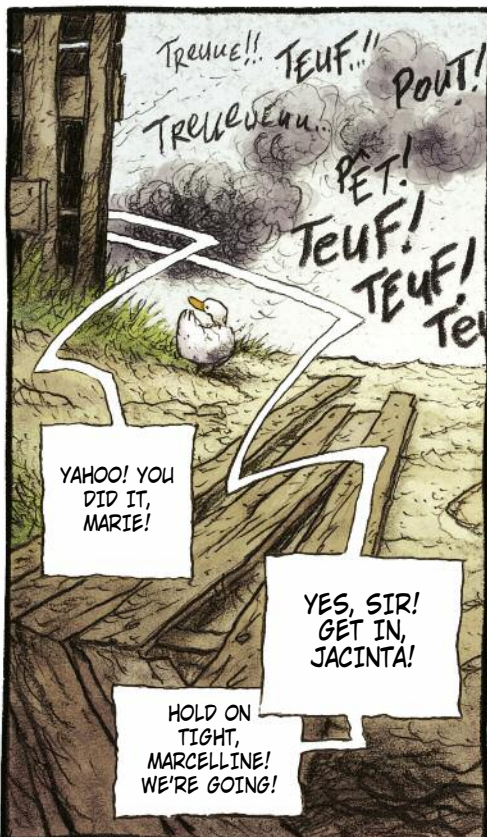


SAINT  
SIMEON!

CAN I GO WITH  
YOU?

IF THE CAR STARTS...  
WE'LL ASK YOUR  
GRANDMA IF THAT'S ALL  
RIGHT BY HER.

RIGHT! LET  
ME TRY  
AGAIN!



YAHOO! YOU  
DID IT,  
MARIE!

YES, SIR!  
GET IN,  
JACINTA!

HOLD ON  
TIGHT,  
MARCELLINE!  
WE'RE GOING!



YAHOO! ALL  
RIGHT!  
WE'RE OFF!



YEE...  
HAA!!!!

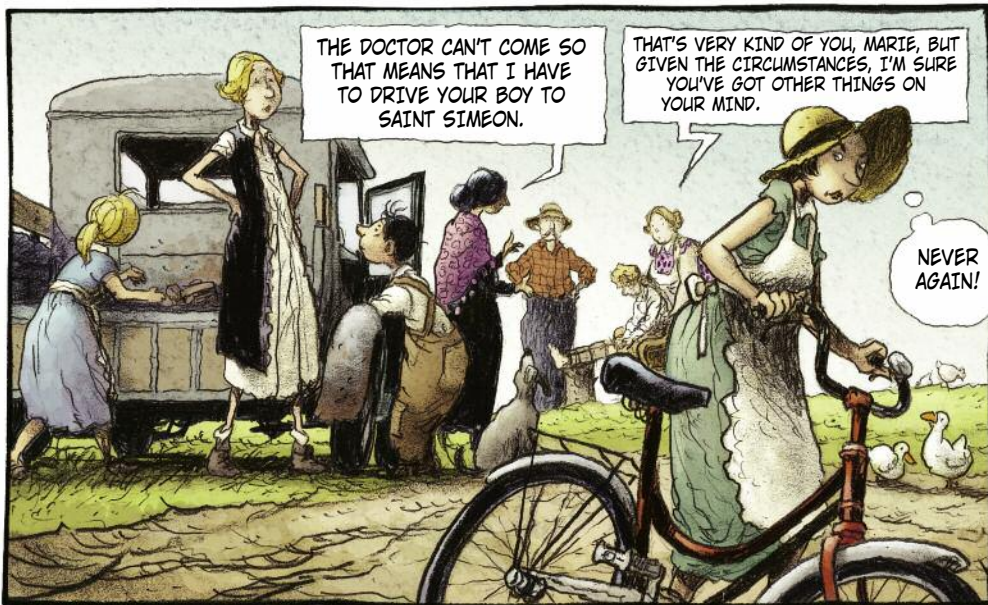




WH-HO-HO-HO-HOA! I SAY YOU'RE DOING A PRETTY GOOD JOB THERE, MARIE!



NOT BAD, HUH? I'M SURE FELIX WOULD BE SURPRISED TO SEE ME DRIVING!



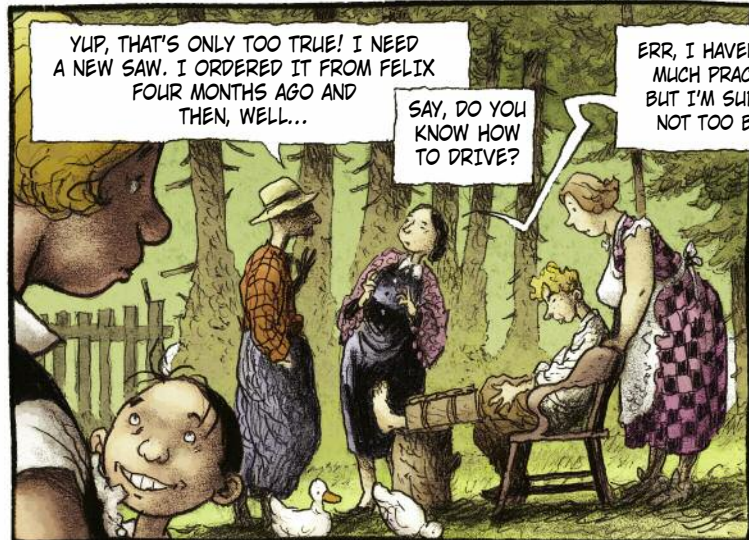
THE DOCTOR CAN'T COME SO THAT MEANS THAT I HAVE TO DRIVE YOUR BOY TO SAINT SIMEON.

THAT'S VERY KIND OF YOU, MARIE, BUT GIVEN THE CIRCUMSTANCES, I'M SURE YOU'VE GOT OTHER THINGS ON YOUR MIND.

NEVER AGAIN!



THAT'S ALRIGHT, AGATHA, I HAD TO GO IN TOWN FOR THE STORE ANYWAY...



YUP, THAT'S ONLY TOO TRUE! I NEED A NEW SAW. I ORDERED IT FROM FELIX FOUR MONTHS AGO AND THEN, WELL...

SAY, DO YOU KNOW HOW TO DRIVE?

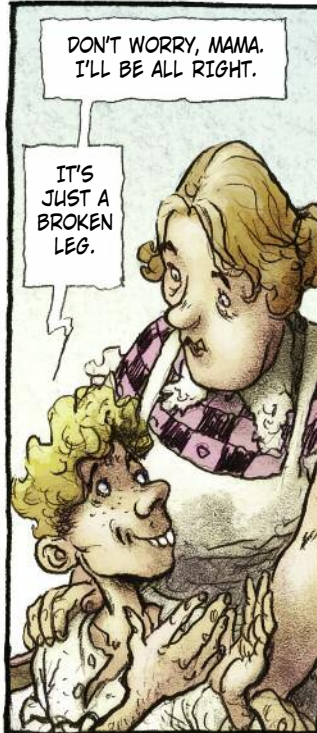
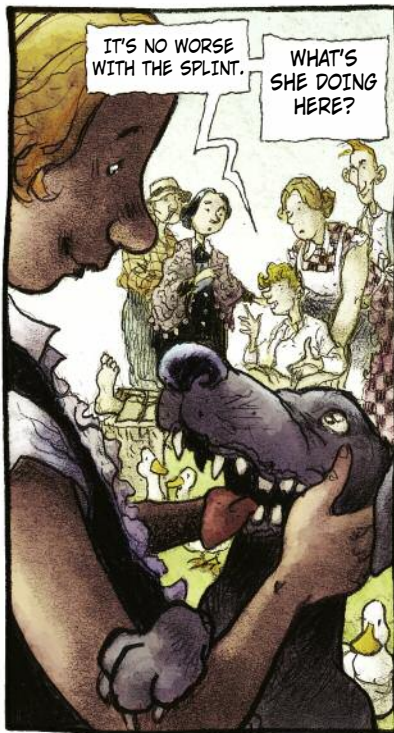
ERR, I HAVEN'T HAD MUCH PRACTICE. BUT I'M SURE I'M NOT TOO BAD...



WELL?

IT'S NOT HURTIN' YOU TOO BAD, IS IT, BOY?

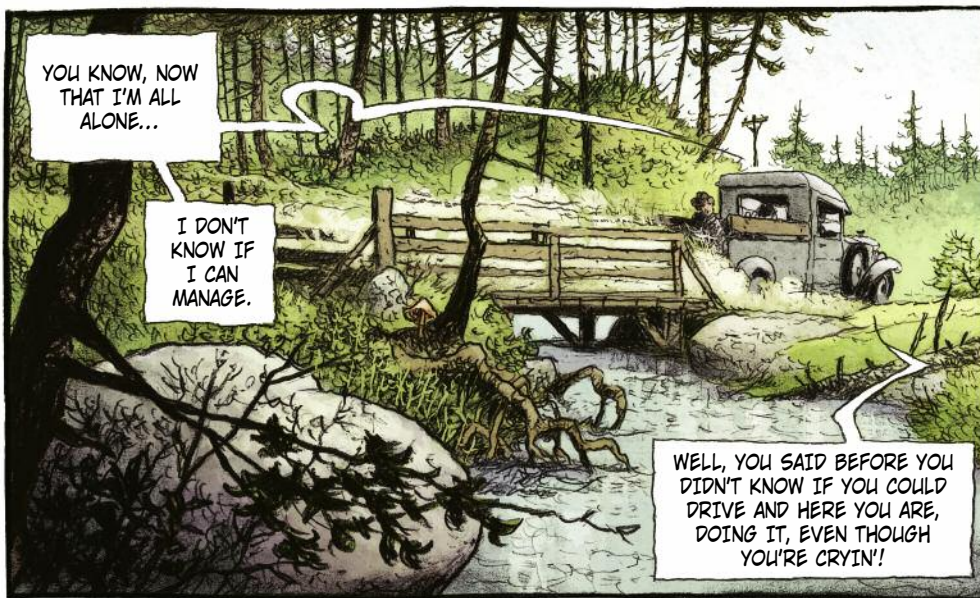












YOU KNOW, NOW  
THAT I'M ALL  
ALONE...

I DON'T  
KNOW IF  
I CAN  
MANAGE.

WELL, YOU SAID BEFORE YOU  
DIDN'T KNOW IF YOU COULD  
DRIVE AND HERE YOU ARE,  
DOING IT, EVEN THOUGH  
YOU'RE CRYIN'!



IT'S BECAUSE  
'M NOT FROM  
AROUND  
HERE.

I CAME TO NOTRE-DAME-DES-  
LACS BECAUSE I WAS  
MARRIED  
TO FELIX.

BUT WE DIDN'T  
HAVE ANY  
CHILDREN...



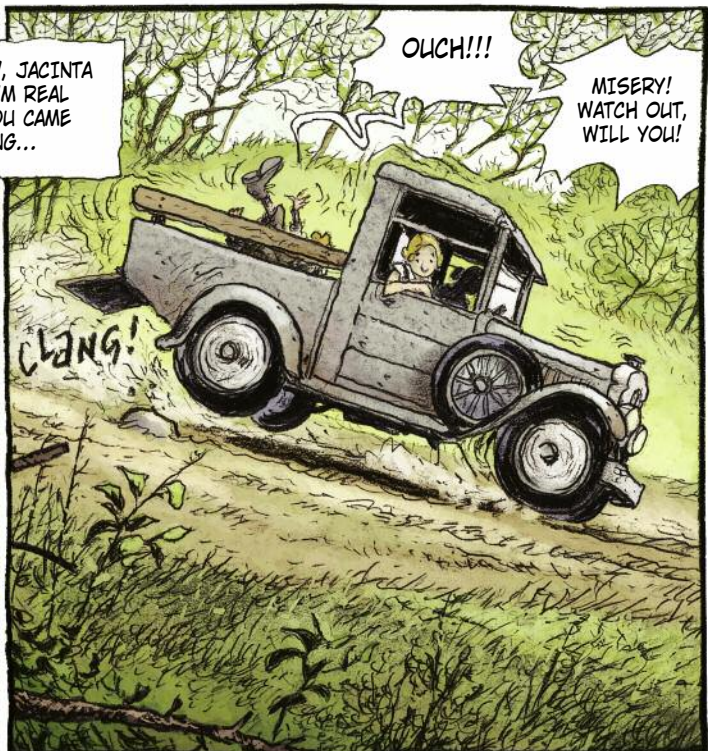
SO IN THE END,  
WHAT'S KEEPIN'  
ME HERE NOW?

WELL I'D ALWAYS  
SEEN YOU HERE...  
SO TO ME,  
YOU'RE ...

... FROM  
HERE!



YOU KNOW, JACINTA  
DEAR, I'M REAL  
GLAD YOU CAME  
ALONG...



OUCH!!!

MISERY!  
WATCH OUT,  
WILL YOU!

CLANG!



